



GUÍA DOCENTE
**EDICIÓN DE TEXTOS Y
MAQUETACIÓN**

Coordinación: MANCHO BARÉS, GUZMAN

Año académico 2016-17

Información general de la asignatura

Denominación	EDICIÓN DE TEXTOS Y MAQUETACIÓN			
Código	12347			
Semestre de impartición	ANUAL EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Máster Universitario en Lenguas Aplicadas	1	OBLIGATORIA	Virtual
	Máster Universitario en Lenguas Aplicadas	1	OBLIGATORIA	Virtual
Número de créditos ECTS	5			
Grupos	1GG			
Créditos teóricos	0			
Créditos prácticos	0			
Coordinación	MANCHO BARÉS, GUZMAN			
Departamento/s	ANGLES I LINGÜÍSTICA			
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	<p>Sobre la distribución de la carga docente (clases presenciales y el trabajo autónomo), id a la página correspondiente en Recursos.</p> <p>Módulo 1: Fundamentos de la edición e industria editorial.</p> <p>-- Unidad 1: Historia del libro</p> <p>-- Unidad 2: El mundo editorial</p> <p>-- Unidad 3: De la idea al producto</p> <p>-- Unidad 4: El cambio de paradigma: libros impresos / libros electrónicos</p> <p>-- Unidad 5: El marco legal: derechos de autor y tipos de contrato</p> <p>Módulo 2. El libro, un artefacto con contenidos</p> <p>-- Unidad 6: Las partes físicas del libro</p> <p>-- Unidad 7: El catálogo</p> <p>Módulo 3. El proceso editorial.</p> <p>-- Unidad 8: Las partes del proceso editorial.</p> <p>-- Unidad 9: Definición de proyectos: maqueta, diseño gráfico, tipografía.</p> <p>-- Unidad 10: Programas informáticos aplicados al mundo editorial.</p> <p>-- Unidad 12: Corrección ortotipográfica, corrección de galeras y pruebas finales.</p> <p>-- Unidad 13: Impresión y encuadernación: clases de impresión, el papel, colores, tipos de encuadernación, control de calidad.</p> <p>Módulo 4. Distribución y comercialización</p> <p>-- Unidad 14: La distribución</p> <p>-- Unidad 15: La comercialización</p>			

EDICIÓN DE TEXTOS Y MAQUETACIÓN 2016-17

Idioma/es de impartición	Castellano (y, ocasionalmente, inglés y catalán).
Distribución de créditos	SOFÍA ACEBO 2,5 créditos FRANCESC CATALÀ 2,5 créditos

Profesor/a (es/as)

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica profesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
CATALA ALOS, FRANCESC JORDI	fcatala@eip.udl.cat	2,5	
MANCHO BARÉS, GUZMAN	gmancho@dal.udl.cat	0	
PAGES VALLS, EULALIA	eulalia@pageseditors.cat	2,5	

Información complementaria de la asignatura

NOTA INTRODUCTORIA

Esta asignatura, impartida por Francesc Català (2,5 créditos) y Sofia Acebo (2 créditos), pretende ser una introducción al mundo de la edición (una industria cultural), así como al proceso editorial (desde la recepción de originales, pasando por las diferentes etapas hasta llegar a la difusión y comercialización), con el objeto de capacitar al estudiante para comprender cómo se gestionan los proyectos editoriales, cuáles son las técnicas básicas de la edición, cuál es la terminología básica del artefacto llamado "libro" y qué procedimientos y recursos son de aplicación habitual en el mundo de la edición.

Objetivos académicos de la asignatura

1. Al final, el alumno debe haberse familiarizado con los conocimientos de la bibliología y la corrección de textos.
2. Debe haber asimilado la terminología específica, los procedimientos y los recursos de aplicación habitual en el mundo editorial.
3. Debe ser consciente del estado actual del mundo del libro, tras la irrupción de las nuevas tecnologías en el sector editorial.
4. Debe haberse configurado una primera imagen de las implicaciones de la gestión de contenidos dentro de una editorial.
5. Debe haber identificado los retos y problemas que supone la puesta en página de un original y de los recursos técnicos que se utilizan en esta fase del proceso.

Competencias significativas

COMPETENCIAS BÁSICAS / GENÉRICAS

- Saber aplicar los conocimientos adquiridos y tener capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- Ser capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
- Saber comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan– a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
- Liderar el trabajo de un grupo

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Integrar los conocimientos lingüísticos con los de las otras disciplinas
- Implantar las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en los ámbitos de la enseñanza, la corrección lingüística, la

terminología y la comunicación intercultural

- Aplicar técnicas de edición
- Aplicar técnicas de corrección de textos en castellano y/o catalán

Contenidos fundamentales de la asignatura

Módulo 1. Fundamentos de la edición y la industria editorial.

- Unidad 1. Historia del libro
- Unidad 2. El mundo editorial
- Unidad 3. De la idea al producto
- Unidad 4. El cambio de paradigma: libros impresos / libros electrónicos
- Unidad 5. El marco legal: derechos de autor y tipos de contrato

Módulo 2. El libro, un artefacto con contenidos

- Unidad 6. Las partes físicas del libro
- Unidad 7. El catálogo

Módulo 3. El proceso editorial.

- Unidad 8. Las partes del proceso editorial.
- Unidad 9. Definición de proyectos: maqueta, diseño gráfico, tipografía.
- Unidad 10. Programas informáticos aplicados al mundo editorial.
- Unidad 11. La producción editorial: maquetación y composición, ilustración.
- Unidad 12. Corrección ortotipográfica, corrección de galeradas y pruebas finales.
- Unidad 13. Impresión y encuadernación: clases de impresión, el papel, colores, tipos de encuadernación, control de calidad.

Módulo 4. Distribución y comercialización.

- Unidad 14. La distribución

Unidad 15. Comercialización

Ejes metodológicos de la asignatura

Metodología docente

Distribución de la información en el espacio virtual y formas de comunicación:

- En el espacio *Recursos* encontraréis para módulo:

Objetivos

Índex (con el programa de los contenidos de cada módulo y la bibliografía correspondiente)

Documentación (lecturas específicas para el trabajo de cada módulo)

- En el espacio *Actividades* encontraréis los documentos correspondientes a las actividades que se realizarán durante el curso. Se podrá consultar la nota a través de este espacio o el de *Calificaciones*.

- El espacio *Correo* será el instrumento básico de comunicación entre el profesorado y los estudiantes. Es muy recomendable no utilizar el correo externo del profesor y priorizar el uso del correo interno de la plataforma.

- En el espacio *Anuncios* el profesorado puede comunicar incidencias relacionadas con la asignatura que no estén directamente relacionadas con los contenidos.

- En el espacio *Calificaciones* encontraréis la calificación de las actividades, así como la nota final de la asignatura.

NOTA: Se recomienda que la conexión con el espacio virtual de la asignatura sea de carácter diario. No es recomendable que un estudiante pase más de 48 horas sin conectarse.

Plan de desarrollo de la asignatura

Sesión	Fecha	Metodología	Actividad	HTNP	Valor evaluación / Fecha entrega
1	20-02-2017 al 26-02-2017	Exposición de la unidad 1	Lectura orientada	4	Sin actividad de evaluación
2	27-02-2017 al 05-03-2017	Exposición de la unidad 2	Lecturas orientadas. Act. 1. Preliminares proyecto.	4	2,5% 05-03-2017
3	06-03-2017 al 19-03-2017	Exposición de la unidad 3	Lecturas orientadas Act. 2. Creación del proyecto para su posterior desarrollo	15	10% 19-03-2017
4	13-03-2017 al 19-03-2017	Exposición de la unidad 4	Lecturas orientadas Act. 3. Concreción del proyecto para su posterior desarrollo.	4	5% 19-03-2017
5	20-03-2017 al 26-03-2017	Exposición de la unidad 5	Lecturas orientadas. Act. 4. Concreción tipo de autoría del proyecto	10	5% 26-03-2016
6	27-03-2017 al 02-04-2017	Exposición de las unidades 6 y 7	Act. 5. Concreción el léxico de libro en un vídeo Lecturas orientadas.	7	2,5% (unidad 6) 02-04-2017 04-04-2017 (unidad 7)
7	05-04-2017 al 17-04-2017	Exposición de la unidad 8	Lecturas orientadas. Las partes de un proceso de edición.	6	Sin actividad de evaluación
8	18-04-2017 al 19-04-2016	Exposición de la unidad 9	Lecturas orientadas. Maqueta, diseño gráfico y tipografías	6	Sin actividad de evaluación

9	20-04-2017 al 26-04-2017	Exposición de la unidad 10	Act. 6 Prácticas individuales con programas informáticos de edición	10	15 % 17-04-2017
10	27-04-2017 al 03-05-2017	Exposición de la unidad 11	Act. 7. Prácticas individuales de maquetación y diseño	10	20% 07-05-2017
11	04-05-2017 al 11-05-2017	Lecturas y prácticas tutorizadas de la unidad 12	Act. 8. Ejercicios individuales de corrección de galeradas	10	15 % 14-05-2017
	12-05-2017 al 14-05-2017	Exposición de la unidad 13	Lecturas orientadas. Impresión y encuadernación	2	
12	15-05-2017 al 16-05-2016	Exposición del Módulo 4 y de la unidad 14	Lecturas orientadas	2	Sin actividad de evaluación
13	17-05-2017 al 23-05-2017	Exposición de la unidad 15	Lecturas orientadas. Act. 9. Informe libre impreso libro electrónico	2	2,5% (unidad 15) 23-05-2017
14	24-05-2017 al 04-06-2017	Concreción módulos 1 y 2	Act. 10. Entrega final del proyecto	30	22,5 % 04-05-2017

	Resumen de horas de trabajo del estudiante – Evaluación	Porcentaje evaluación
Lecturas orientadas	29 h.	
Estudio de casos	11 h.	10%
Estudio personal	25 h.	
Prácticas de creación de un libro	30 h.	40%
Prácticas individuales con programas informáticos de edición	10 h.	25%
Prácticas individuales de maquetación y corrección de galeradas	20 h.	25%
Otros requisitos de evaluación		
REQUERIMIENTO BÁSICO:		
Haber presentado el proyecto de creación del libro (tanto en sus fases preliminares como el proyecto final).		
Haber realizado las prácticas de maquetación.		
Haber realizado el 80% de los trabajos de lectura, búsqueda de información y estudio de casos.		

Sistema de evaluación

- a) Todos los trabajos se evaluarán de 1 a 10 (aprobado, notable, excelente, etc. según la puntuación).
- b) Los porcentajes de la nota final: 50% por los módulos 1, 2 y 4 y 50% por el módulo 3.
- c) Las actividades de evaluación pueden ser entregadas en las siguientes lenguas: español, inglés o catalán.
- d) Las calificaciones de cada actividad se publicarán no más tarde de 15 días naturales después del límite de entrega.

Bibliografía y recursos de información

CHIVELET, Mercedes: Diccionario de edición, Acento, Madrid, 2001.

DAHL, Svend: Historia del libro [Bogens Historie], trad. Alberto Adell, Alianza, Madrid, 1990 (reimp.).

LUIDL, Philipp: Tipografía básica [Typographie], trad. Ana Elisa Gil Vodermayr, Campàfic, València, 2004.

MARTÍNEZ DE SOUSA, José: Diccionario de bibliología y ciencias afines, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Madrid, 1993 (2ª ed.).

MARTÍNEZ DE SOUSA, José: Diccionario de ortografía técnica. Normas de metodología y presentación de trabajos científicos, bibliológicos y tipográficos, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Madrid, 1987.

PUJOL, Josep & Joan SOLÀ: Ortotipografía. Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic, Columna, Barcelona, 1995 (2ª ed.).

SHARPE, Leslie T. & Irene GUNTHER: Manual de edición literaria y no literaria [Editing Fact and Fiction: A Concise Guide to Book Editing], trad. Gabriela Ubaldini, Fondo de Cultura Económica & Librería, México, 2005.

UNGER, Gerard: ¿Qué ocurre mientras lees? Tipografía y legibilidad [Terwijl je leest], trad. Eric-Martin Jansen, Campàfic, València, 2009.

Referencias web:

www.adobe.es